

## 専門のために役立つ第二外国語

### 一 専門で活用されたドイツ語の実例 一

ドレーヴス アンゲラ

#### 違う科目を担当していらっしゃる同僚の方々へ

今学期もまた優秀で勤勉な学生が私の演習に挑戦してみて、ドイツ語での発言や発音の訓練、かなり難しいテキストの読書と独文和訳、そしていろいろとドイツ語での作文で精一杯に頑張ってくれたことをとても嬉しく思っております。以下にご紹介したい文章は、その学生達が一生懸命に書いたドイツ語でのレポートです。目標は、上記の表題でご覧の様に、専門のために役に立つドイツ語です。

先学期ご紹介させて頂いたレポート集<sup>1)</sup>と特に違う点は、その目標に留まらず、語彙と表現と文法という、(例外を除いて)学生達のドイツ語に於ての知識段階です。それと合わせて授業の内容と方法もいろいろと変わりました。つまり、異なっているのは、学生の能力ではなく、授業の内容と方法の前提にもなる学生の出発点だと、ここで強調したいと思います。わざわざ述べる程のこともないかも知れませんが、一年生にとっては、上手に自己紹介などができる上に、それを文章にすることができるのは、もちろん優れた業績だと言えるでしょう。外国語でのコミュニケーション能力の基本は、やはりその外国語で相手に情報を与える、又は尋ねる能力であると思われます。

しかし、今回の参加者全般の出発点が、専門のために役に立つドイツ語を身に付けるという目標の設定を可能にしました<sup>2)</sup>。その目標が単なる理想ではないことを、この論集で証明したいと思います。

最初から授業中に、そして毎回の宿題で、いろいろと以前より難しい練習した後、学生にレポートの課題として自己紹介以外の、本人が個人的に興味

<sup>1)</sup> 「鹿児島大学での第一学期目の授業の収穫の報告」、鹿児島大学言語文化研究会発行の『VERBA・鹿児島大学言語文化論集』No. 24 (1999), 81 - 112頁

<sup>2)</sup> 先学期発表したレポート集にも一部そのような例が含まれています。

を持っているテーマを自由に選んでもらいました。そして学生達は、それぞれの課題について自分で集めた情報に基づいて、自分のドイツ語で文章を書き始めました。自分のドイツ語という意味は、今回こそ学生一人ずつの個性が、その人によってかなり違う雰囲気のドイツ語で、印象深く表現されたということです<sup>3)</sup>。そして仕上げに近づいた時から、学生と私は何時間もマンツーマンで一緒に頑張りました。学生はとても良く勉強しましたし、授業中覚えて訓練してきた知識も上手に生かしたので、その成功を見ることは、学生にも私にも感激でした<sup>4)</sup>。

これほど優秀な学生達が、せっかく頑張って上手になった第二外国語を、せっかくの専門のために（例えば法律にせよ、歴史にせよ、医学にせよ）生かせるチャンスが増えれば、それは学生の外国語に関しての関心と外国語での能力を高めるきっかけになるだけではなく、学生はそれによって専門に関してももっと関心を持つようになるに違いありません。なぜなら、学んでいる外国語を通して、その背景である異文化に接触することになるからです。文化が違いますと、視点と、ものの見方も、価値観も異なっているので、それを言葉を通して理解すれば、かなり世界が広がります。

専門的な勉強と外国語能力を結び付けて同時に生かすためには、いろいろな方法が想像できるでしょう。勝手な提案としては例えば、ある外国語が上手な学生に、専門の授業で、その言葉で書かれた記事などに基づいて発表させるか、レポートを書かせるかが考えられますし、学生にはその様な勉強をさせられたお陰で内容についてより深い関心や実力や自信が身に付くとも思われます。それは英語の場合でさえ難しく、第二外国語の場合には不可能だとおっしゃる方もいらっしゃるでしょうが、私はやはり、試してみる価値は、優秀な学生なら、充分にあると思いますし、少なくとも優秀な学生に、せっかく頑張って上手になった外国語が実際に使える目的を与えますと、必ずその目的を目指して大きく成長する学生達が現れると思っております。以下に

---

<sup>3)</sup> この現象は先学期のレポート集の場合も特に、既に上達した段階で参加した人の文章が目立ちました。

<sup>4)</sup> 授業方法とその基礎となっている考え方について、下記？頁の「授業方法に関するもう一言」をご覧ください。

載せた学生の文章がその学生の優れた才能と頑張れる力を証明しています。専門で活用されたドイツ語のこの実例をご覧になって下されば、幸いに存じます。ヨーロッパ、例えばドイツの大学では、学生が外国語を専門のために利用することが当然なこととして期待されていますが、日本の大学では、第二外国語が必修科目にされているのに、後になってその使い道がまだほとんど存在しないので、それは学生にとってはかわいそうなことだと言えます<sup>5)</sup>。少なくとも勤勉で優秀な学生に、その様な使い道を与えてやれば、学生は専門の勉強に於てもより大きく成長するチャンスを得るに違いありません。

#### 湯田俊之（医学部保健学科看護学専攻2年）

##### Der Fortschritt der medizinischen Forschung und seine moralisch-ethische Problematik

Wenn wir über die technische Revolution der ärztlichen Behandlung und die damit verbundenen ethischen Probleme nachdenken, finden wir viele Unterschiede zwischen Amerika und Japan. Aber fast alle aktuellen Themen (z.B. die künstliche Abtreibung und Empfängnisverhütung, die Genetik, die Zeugungstechnik, die Forschungsethik, die „ferngesteuerte“ ärztliche Behandlung, die Organverpflanzung, der Tod mit Würde und die Euthanasie, der Gehirntod, AIDS) sind die Aufgaben, denen Japan bereits heute gegenübersteht oder aber mit denen Japan sich in naher Zukunft auseinandersetzen muß.

Der Verfasser diskutiert diverse Themen, die sich über viele Gebiete erstrecken. Innerhalb dieser Themen sind die Stellen, an denen die technische Revolution die Ethik außer Acht lässt und absoluten Vorrang beansprucht, nicht wenige. Der Verfasser hat ein starkes Krisenbewußsein und er empfindet Ungeduld über die heutige medizinische Situation in Amerika, in der die ärztliche Behandlung und Ethik im Zeitalter der biochemischen Technik von ihrer eigentlich idealen Gestalt

---

<sup>5)</sup> この問題などに関して、私はヨーロッパ人の視点から、詳しく論じたことがあります。「日本の大学教育改革についての考察と提案」、鹿児島大学法学会発行の『法学論集』34巻1・2合併号（2000）、1 - 27頁

abweichen.

Aber der Verfasser ist fest überzeugt, daß die Menschheit die Technik verwalten muß, die sie produziert hat.

Die Medizin muß von der klinischen Symptomatologie und der Behandlung bei Verlust innerer Organe zu einer Diagnose und Behandlung übergehen, die auf der Molekularbiologie basiert.

Wenn die Analyse der menschlichen Gene, die Biomanufaktur, die durch die Entwicklung der Spiegelbildtechnik (z.B. MRI) ermöglichte Diagnose, und die Entwicklung neuer Vakzine gegen die Wasserpocken und die Hepatitis, ein medizinischer Index werden können, dann verschlechtert sich einerseits das Preis-Leistungs-Verhältnis der Medizin, aber andererseits wird die Gefährdung des menschlichen Körpers in naher Zukunft geringer.

Wenn wir das Obengenannte realisieren, dann müssen wir uns für politische Maßnahmen und einen gesetzlichen Rahmen bemühen. Die technische Revolution (z.B. das künstliche Herz, die Transplantation von tierischen Organen an Menschen, die Verwendung des Zellsystems von Fehlgeburten für die Forschung über die Organverpflanzung, die Forschung über die Produktion von menschlichen Embryos für spezielle Zwecke) wird durch ethisch-moralische Bedenken unterbrochen und gestört. Die Moral hat einen großen Einfluß auf die Geschwindigkeit der biomedizinischen Forschung und auch auf die Forschungsrichtungen, und sie kann diesen Einfluß auch tatsächlich faktisch ausüben.

Wenn wir die Denkweise akzeptieren können, daß der Versuch, menschliche Molekülkomponenten mit dem Ziel der Vorbeugung gegen Behinderungen und Krankheiten umzuarbeiten, keine Blasphemie gegenüber Gott, aber auch nicht einfach nur ein verrücktes Abenteuer ist, dann kann die Biomedizin die bisherige Forschung über eine festgelegte Zeitspanne fortsetzen, und wir können eine klare Zukunft betreffs der Forschung erwarten.

Wenn wir über die Theorien der Forschung einerseits und die moralischen Werte andererseits, die als Wegweiser der Entwicklung der Biomedizin funktionieren müssen, gründlich nachdenken, dann werden wir die ethischen Probleme

hinsichtlich dem Recht auf Leben direkt angehen und wohl auch lösen können.

参考文献：『生命の尊厳とはなにか・医療の奇跡と生命倫理をめぐる論争』，  
アーサー・カプラン 著，久保儀明＋檜崎靖人 訳，青土社1999年

中嶋浩子（法文学部人文学科3年）

### Einige wesentliche Besonderheiten der deutschen Feste

Die Deutschen feiern in Verbindung mit dem Wechsel der Jahreszeiten. Am ersten Mai findet das Maifest statt, an dem der Frühlingsanfang gefeiert wird. In jedem Dorf stellt man einen Maibaum auf. Man singt und tanzt, trinkt und lacht.

Im Herbst findet das Erntedankfest statt. In den Produktionsgebieten von Bier und Wein finden Bierfeste und Weinfeste in der Zeit der Ernte statt.

Auch in Verbindung mit dem Kirchenjahr feiern die Deutschen. Im Norden gibt es viele protestantische Kirchen. Und im Süden überwiegen die katholischen Kirchen. Dadurch sind die Feiertage im Norden und im Süden ziemlich verschieden. Auch wenn man in ganz Deutschland das gleiche Fest feiert, ist die Art und Weise zu feiern ganz verschieden.

Im Folgenden nenne ich einige Haupt-Veranstaltungen in der Reihenfolge der Jahreszeiten.

Im Februar findet Karneval in den katholischen Bundesländern in großer Aufmachung statt, besonders in Bayern, Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg. Jedermann ohne Unterschied des Alters und des Geschlechts geht vom Morgen an in lustiger Verkleidung in die Stadt aus. In der Stadt finden Tanzen, Lustspiele und Taschenspielerereien statt, und alle schauen zu und amüsieren sich.

Das Osterfest, an dem die Auferstehung von Christus gefeiert wird, ist eine wichtige Veranstaltung der Kirche. Und es wird voller Freude an dem Licht der Sonne, an dem ersten Grün, an den Blumen und den Blüten, die nach dem langen Winter endlich zurückkommen, veranstaltet. Die Glocke der Kirche läutet am frühen Morgen. Und ein besonderer Gottesdienst oder eine besondere Messe wird in jeder Gegend gehalten. Natürlich feiert man auch in der Familie und mit Freunden. Am Osterfest sind Eier notwendig. Zuerst bohrt man ein Loch in das Ei, mit einer Nadel.

Dann wird der Inhalt ausgeblasen. Danach malt man auf die Schale allerlei schöne Muster. Das macht den Kindern Spaß. Die Sage, laut der der Osterhase Ostereier zu den Kindern bringt, ist sehr bekannt. Zu Ostern werden Hasen aus Schokolade in den Süßigkeitenläden verkauft.

Weihnachten ist die größte Veranstaltung in Deutschland. Einen Monat vorher wird in den Schaufenstern weihnachtliche Ware ausgestellt. Auf dem Markt bei der Kirche stehen viele Buden, die Weihnachtsgeschenke, Holzpuppen und Wandschmuck verkaufen. In den Bäckereien und in den Konditoreien wird Kuchen mit Obst, das in Rum eingelegt war, verkauft. Dieser Kuchen hält sich lange Zeit. Der Name des Kuchens ist Stollen.

Im Advent hängt man einen Adventskranz auf. Das ist ein runder Schmuck aus Tannenzweigen, auf dem Kerzen stehen. Und man bäckt unterschiedliche Gebäcke für Weihnachten, z.B. mit Ingwer oder Zimt. Und man wartet auf Weihnachten.

Am Weihnachtsabend stellen die Erwachsenen den Weihnachtsbaum ins Wohnzimmer und schmücken ihn. Dann legen sie die Weihnachtsgeschenke unter den Weihnachtsbaum. Die Kinder, die draußen bis dahin gewartet haben, treten ins Wohnzimmer ein, nachdem sie die Erlaubnis dazu erhalten haben. Dann empfangen sie voll Freude die Weihnachtsgeschenke, die der Engel gebracht hat, wie sie glauben.

Zu Weihnachten kommen Freunde zusammen, essen spezielle Weihnachtsgerichte, etwa Gänsebraten und Karpfen, und singen und spielen gemeinsam. Sie genießen Weihnachten sehr bis in die späte Nacht. An Weihnachten erneuern die Deutschen gern alte Freundschaften. Sie schenken einander Weihnachtskarten und Weihnachtsgeschenke.

Darüber hinaus gibt es je nach Gegend regionaltypische Feste in Deutschland. Solche Feste stehen oft in Verbindung mit den Sagen und der Geschichte. Außerdem finden oft Musik- und Filmfeste und allerlei Messen überall in Deutschland statt. Die Deutschen haben Feste sehr gern.

Ich habe am Karneval in München teilgenommen. Da habe ich die deutsche Kultur erleben können. Ich und all die anderen Leute, die ich dort zum ersten Mal

getroffen habe, wir haben uns gegenseitig bei der Hand gefaßt und getanzt. Auf dem Fest habe ich mich herzlich amüsiert. Ich will unbedingt wieder nach Deutschland fahren. Es interessiert mich, das Leben im Ausland kennenzulernen.

参考文献：『世界の歴史と文化・ドイツ』, 池内紀 監修, 新潮社1992年

### 新町かずみ (法文学部人文学科2年)

#### Typische Merkmale der Geschichte und Politik der Habsburger

„Ein mächtiger Mann ist auf der Bühne der Familie Habsburg erschienen. Dieser Mann ist jedoch eine Frau.“, sagte Friedrich der Große, der große Opponent des Hauses Habsburg. „Und zwar ist dieser Mann niemand anders die Kaiserin Maria Theresia. Während sie für das Vaterland gegen Frankreich und Preußen kämpfte, hat sie 16 Kinder geboren, und über 40 Jahre hin herrschte sie über das Kaiserreich.“

Die Kaiserin kämpfte mit aller Kraft im Sturm der bewegten Zeiten. Unter den anderen Herrschern in Europa hatte die Familie Habsburg eine besondere Stellung inne. Die Macht der Habsburger begann damit, daß sie im 13ten Jahrhundert die Herrschaft über die Regionen von Österreich gewannen, und im 16ten Jahrhundert übten sie ihre Regierungswalt über Europa, Mittelsüdamerika, und auch bis nach Ostasien (Philippinen) aus.

Die Familie Habsburg hatte sich bis ins 20ste Jahrhundert die Idee bewahrt, daß sie Gottes besondere Gnade habe und daß sie als Herrscherfamilie von Gott auserwählt sei. Es ist ferner sehr interessant, daß die Familie Habsburg ein enorm starkes Traditionsbewußtsein hatte. Diese eine Familie war sich bewußt, daß sich ihr politischer Ursprung in Österreich befindet, und hat sich zu jeder Zeit „die Familie Österreich“ genannt.

Die Familie Habsburg ist eine alte Familie aus Schwaben in Süddeutschland, und sie stammt von den Alemannen ab, die vor allem in der jetzigen Nordschweiz und Südwestdeutschland wohnten. Habsburg ist ein Name, der mit dem Schloß Habichtsburg zusammenhängt, das in Argau in der Schweiz war, und der ab dem 11ten/ 12ten Jahrhundert eine wichtige Rolle in der Politik spielte. 1273 haben die deutschen Herzöge den Grafen Rudolf von Habsburg zum König von Deutschland

gewählt.

Die Politik der Familie Habsburg hatte zwei wichtige Elemente. Das waren die Vergrößerung der beherrschten Gebiete durch Handel, und eine Heiratspolitik, die für die Erhaltung des Friedens und für die Sicherung der Zukunft gründlich durchdacht war.

Die Kaiserin Maria Teresia bemühte sich eifrig und aktiv für Reformen, aber gleichzeitig war sie eine Herrscherin, die religiös und außerdem dynastisch dachte. Sie gab ihren Herrschaftsgebieten die Gelegenheit, sich frei und originell zu entwickeln, was eine Ursache dafür ist, daß Österreich ein von Deutschland getrennter Staat geworden ist.

Die Geschichte der Habsburger ist nie die Geschichte nur eines Volkes gewesen, sondern war stets europäische Geschichte, und sie hat die politischen Spannungen zwischen dem Osten und dem Westen, und zwischen dem Süden und dem Norden ins Gleichgewicht gebracht. Die Familie Habsburg hat über ihre Territorien nicht despotisch geherrscht, sondern sie hat immer die politischen Denkweisen und kulturellen Bewegungen vieler Nationen versucht zu harmonisieren. Das ist ein besonderes Merkmal der Familie Habsburg.

参考文献：『華麗なるハプスブルク家・5人の王妃の物語展』、ヴィルフリート・ザイペル+塚本哲也+上西節雄+家中史悟 監修，ゲオルク・ヨハネス・クーグラール+カール・シュッツ+イングリッド・ハスリンガー+加藤雅彦+菊池良生+藤本ひとみ 原稿執筆，金井満+矢羽々崇+五十嵐卓 訳，TBS 1998年

(原文は元々ドイツ語で書かれたものですが、学生が、和訳だけに基ずいて、苦勞しながら上手に自分のテキストとそのドイツ語訳を作り上げたことを私は保証します。)

和田充史 (法文学部法政策学科3年)

### Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Europäischen Union

Am Anfang erkläre ich die Geschichte der Europäischen Union. Die Europäische Kohle-und-Stahl-Gemeinschaft war der Ausgangspunkt. Nach dem Zweiten



Weltkrieg hoffte die europäische Öffentlichkeit auf Frieden und Stabilität. Besonders Frankreich erfuhr damals zum dritten Mal Krieg während eines Jahrhunderts. Man fürchtete sich in Frankreich vor der potentiellen militärischen Kraft Deutschlands und dachte, dass andere Länder außer Deutschland über die Gegend des Ruhrgebietes herrschen sollten. Der Grund dafür ist, dass das Ruhrgebiet nicht nur für Deutschland die Gegend der Schwerindustrie war, sondern auch das ökonomische Fundament für das gesamte Europa. Amerika und England dachten ebenfalls in dieser Weise. Aber der Grund dafür unterscheidet sich von dem Grund von Frankreich. Sie wollten Westdeutschland nur vom Kommunismus fernhalten. Amerika und England dachten nicht, dass der europäische Frieden wichtiger als ihre inländischen Angelegenheiten war. Darum halfen sie Frankreich nicht, das Ruhrgebiet unter seine Kontrolle zu bringen. Daher schlug Frankreich den europäischen Staaten vor, die Kohle- und Stahlindustrie aller europäischen Staaten gemeinsam zu verwalten. Die europäischen Staaten, Westdeutschland inklusive, müssen geglaubt haben, dass sie sich mit der gemeinsamen Verwaltung einander von militärischer Gewalt abhalten könnten. Fast alle europäischen Staaten begrüßten den Vorschlag Frankreichs, aber England konnte ihn nicht akzeptieren. Der Grund dafür ist, dass England seine nationale Souveränität hochhalten wollte. Die Leute, die den EKSG-Vertrag abfassten (EKSG = Europäische Kohle- und Stahl-Gemeinschaft), setzten ihre Hoffnung mehr auf den föderalistischen Zusammenhalt der Mitgliedsstaaten als auf die EKSG. Aber wenn der Vertrag noch föderalistischer wäre, könnte man ihn nicht annehmen. Die Leute, die den EKSG-Vertrag abfassten, hofften, dass man ihm zustimmen würde, wenn er auch nicht so föderalistisch gestaltet ist wie ursprünglich beabsichtigt. Damals sagte der Außenminister Frankreichs, dass die Entstehung der EKSG ein beschränkter aber entscheidender Punkt sei. Ich denke, dass eine solche Kompromissbereitschaft bei jeder Konzeption wichtig ist. Auch wenn eine Veränderung den Leuten großartige Ergebnisse brächte, ist eine plötzliche schnelle Veränderung für die Leute nicht akzeptabel. Wenn man etwas anfängt, ist immer ein erster Schritt notwendig, auch wenn er nur ganz klein ist. Darüber hinaus ist auch kontinuierliche Anstrengung erforderlich.

参考文献 : John Pinder: The Building of the European Union. Oxford University Press 1998 (3rd edition)

東久保真里 (法文学部法政策学科3年)

### Der deutsche Wein in Japan

Ich bin an deutschem Wein interessiert, und zwar besonders an deutschem Wein in Japan. Daher habe ich darüber recherchiert.

Etwa 80% des deutschen Weins ist Weißwein. Der Geschmack wird oft als säuerlich und fruchtig bezeichnet. Aber ganz verschiedene Weine entstehen je nach dem Klima, der Anbaugegend und der Traubenart. Im Vergleich mit den Weinen aus Frankreich, Italien und Spanien haben viele deutsche Weine nur wenig Alkohol, es gibt viele leicht genießbare Sorten, und daher sind viele deutsche Weine angenehm zu trinken für die Japaner. Der Markt des deutschen Weins in Japan war nach französischem Wein der zweitgrößte bis vor fünf Jahren. Japan und Deutschland haben während des Zweiten Weltkriegs einen Militärpakt geschlossen, und sie sind besiegte Länder. Die Japaner fühlen sich vielleicht daher zu Deutschland hingezogen. Und vielleicht darum haben sie den deutschen Wein leicht angenommen.

Die Japaner trinken gern deutschen Wein, weil seit 1989 die Regeln für den Import gemildert worden sind, und einfach und mehr als vorher importiert werden kann. In den 90er Jahren kam der hohe Yen-Kurs zu der Milderung der Einfuhrbestimmungen dazu, und wir haben seitdem Wein für billigeres Geld und überall bekommen können. In diesen paar Jahren ist der Wein-Boom nach Japan gekommen, und wir sind mit dem Wein vertrauter geworden. Auch bis jetzt desinteressierte Leute haben vielleicht die guten Seiten des Weins erkannt. Aber der Mittelpunkt des Wein-Booms ist herber Rotwein, und der deutsche Weißwein wird von seinen Rivalen, dem französischen Wein und dem italienischen Wein und so weiter, und auch dem Emporkömmling aus Chile bedrängt. In Japan nehmen die Restaurants der französischen Küche und der italienischen Küche zu, und in der Folge dringen der französische Wein und der italienische Wein auch in Japan durch.

Aber die deutsche Küche ist besonders den jungen Japanern nicht vertraut, und das mag ein Grund sein dafür, daß wir keine Gelegenheit haben, deutschen Wein zu trinken.

Sogar in Deutschland steht die Weingeschäftswelt unter dem Einfluß des Rotwein-Booms, und viele Rotweine werden überall hergestellt. Aber es ist zu schade, daß der säuerlich-fruchtige Geschmack des deutschen Weins von den jungen Japanern nicht geachtet wird. Ich möchte, daß noch mehr Leute die guten Seiten des deutschen Weins kennenlernen.

#### 参考文献：

「独和ワイン用語集」, <http://member.nifty.ne.jp/fluegel/begriffw/d-j.htm>

「分類と格」, <http://www4.airnet.ne.jp/doctor/wine/data/cat/indexj.html>

「収穫年情報」, <http://www4.airnet.ne.jp/doctor/wine/data/vin/indexj.html>

「ワインの通信販売・個人輸入－ギアリングス&ウェイド／ワインに関する知識」, <http://www.winefirst.com/html/eduJ.html>

「わいん連載話飲物語」, <http://www.abba-net.ne.jp/~winekino/rensai/10.html>

#### 授業方法に関してもう一言

「英語と同じほど、ドイツ語でのテキストも読めると良いなあとは思いますが、先生は会話か読書か、どっちがもっと大事だと思いますか。」とこの間、ある学生さんに聞かれました。確かにいろいろな問題に触れる、とても良い質問だと思いました。

まず最初に主張したいのは、会話ができることは、コミュニケーション能力を持っていることとは違うということです。大抵の場合、会話ができることは、たとえ上手に話せるとしても、ただただ暗記した決り文句をそのまま言い出す能力に過ぎないので、私は単なる会話に不満を覚えております。コミュニケーションができる人は、ちゃんと文法を用いて、相手の発言を理解できる上に、自分で文章が作れます。つまり自分の言いたいことを自由に言葉に表わせます。その能力は、もちろん作文の前提の一つでもありますし、そして作文ができるほどある外国語の構造を理解したことは、もちろん同じ

レベルの読書のために必要な理解や知識もあるという意味を含んでいます。と言う訳で、なるべく多くの文法的な構造を、例えば読書をしながら理解して覚え次第、自由な発言にせよ、作文にせよ、自分で積極的に利用してみること、その上で丁寧に直してもらうことが、コミュニケーション能力と読書能力と速い上達の最適な前提の一つであると思われます。